

Programa – SPAN 253

Español 253-(sección --) INTERMEDIATE SPANISH FOR HERITAGE LEARNERS ESPAÑOL INTERMEDIO PARA ESTUDIANTES DE HERENCIA

Departamento de español y portugués

Universidad de Arizona

Otoño 2011

Instructor:	
Email:	
Horario de clase:	
Salón de clase:	
Horas de oficina:	
Lista electrónica:	
Página de web:	www.d2l.arizona.edu

Libros de texto

- Sí, se puede: Maria Carreira y Michelle Geoffrion-Vinci (libro y cuaderno de actividades)*
- Un buen diccionario bilingüe o monolingüe español (para usar en clase)

Páginas de web del libro

- 1) Recursos en la web: college.hmco.com/pic/sisepuede1e

Descripción del curso

Español 253 está diseñado exclusivamente para estudiantes de español como lengua heredada o “heritage learners”. Un alumno de español como lengua heredada normalmente estuvo en contacto con el español desde su infancia y por lo general, se crió en los Estados Unidos. Como consecuencia de este contacto, posee extensas habilidades en la lengua aunque más limitada experiencia con el español escrito y sus usos formales.

Este curso ayuda a los estudiantes a desarrollar su confianza en las habilidades de español que ya poseen al mismo tiempo que busca expandirlas. Se enfoca en desarrollar el entendimiento de las diferencias entre el español formal e informal al mismo tiempo que busca desarrollar ambos en las áreas de escritura, ortografía, lectura, gramática, vocabulario, producción oral y comprensión auditiva. El desarrollo del lenguaje se realiza dentro de un contexto cultural dinámico donde los alumnos aprenden sobre la cultura, historia y literatura de países de habla hispana con especial énfasis en los Estados Unidos.

Este curso (253) es el tercero de la serie de español como lengua heredada: 103, 203, 253, 323, 333 y 343 (fonética). Si cursaste estudios secundarios (la preparatoria/high school) en México u otro país hispanohablante deberás inscribirte en un curso más avanzado tal como el 323, 333 y

343. En caso de tener dudas consulta con tu profesora o directora del programa para alumnos de español como lengua hereditaria.

Nota importante: Este curso es el equivalente a 251 y no recibirás crédito por 253 si ya cursaste 251.

Los objetivos específicos de aprendizaje son que el alumno:

- tome consciencia de las diferencias dialectales del español y de las consecuencias sociales del uso de cada variedad.
- desarrolle la flexibilidad dialectal para que pueda manejar las variedades formales e informales de acuerdo al contexto y su propia elección.
- mejore la redacción y la ortografía
- aprenda a usar las tildes correctamente
- amplie el vocabulario
- comprenda la terminología gramatical
- mejore la expresión oral y la lecto-comprensión
- desarrolle su conocimiento sobre su cultura de herencia y aprecie la diversidad dentro de las culturas hispánicas

CLEP TEST: Debes informarte sobre este examen, el cual te puede dar crédito por 16 unidades de español (8 de las cuales pueden aplicarse al “minor” en español). Infórmate por tu cuenta de los requisitos para tomar el CLEP si es que te interesa dicha opción.

Distribución de puntos

Exámenes parciales 20%	Examen parcial I	10 %
	Examen parcial II	10 %
Participación en clase 10%		10 %
Presentaciones 10%	Presentación oral I	5 %
	Presentación oral final	5 %
Pruebas & Tareas 16%	Pruebas	4 %
	Tareas	7 %
	Mini-proyectos	6%
Examen final 10%		10 %
Portafolio 34%	Entradas de vocabulario y ortografía (15)	5%
	Diarios (8)	4%
	Ensayo I	5 %
	Ensayo II	8%
	Ensayo final	10 %
	Presentación del portafolio	2%

A=100-90	B=89-80	C=79-70	D=69-60	F=59 ó menos
----------	---------	---------	---------	--------------

*Durante el semestre, recibirás tus notas parciales por medio del sitio en D2L. Ven a verme con frecuencia para hablar de tu progreso en la clase.

La asistencia

La ASISTENCIA es de suma importancia. Puedes tener tres faltas durante el semestre por cualquier motivo. **Después de la tercera falta, perderás 2 puntos de la nota final por cada ausencia**, no obstante la razón por dicha falta; o sea, si faltas a la clase 5 veces en total, la nota final bajará 4% (92 = A → 88 = B). **Los estudiantes que tengan más de 10 faltas recibirán, automáticamente, una “E” como nota final.** No asistir a clase y no comunicarse con la profesora durante los 2 primeros días de clase resultará automáticamente en un ‘withdraw’. Es tu responsabilidad dejar la clase formalmente si vas a dejar de asistir. Si la entrega de un trabajo corresponde al día de tu falta, debes comunicarte con la profesora anteriormente, pedir instrucciones y entregar la tarea al comienzo de la siguiente clase o por email. Es importantísimo estar a tiempo en el salón de clase. Una tardanza de más de 20 minutos equivale a una inasistencia a clase. Llegar 5 minutos o más tarde o salir antes, por tres veces se considerará como una falta. Si el estudiante tiene algún contratiempo (escolar, personal, etc.), es su deber consultarlo con la instructora con anticipación. No se podrá entregar trabajos o tomar exámenes después de la fecha indicada a menos que la ausencia esté justificada por una emergencia médica documentada u otra documentación legal. El alumno que no asista a clase será responsable de obtener los apuntes y tareas relacionados con la misma. Comuníquense con la profesora o un compañero por email y visiten el sitio de D2L.

*Todos los días feriados observados por las distintas religiones serán respetados para los alumnos que demuestren estar afiliados a las religiones en cuestión. Las ausencias aprobadas por el “Dean of students” también serán respetadas.

La participación

Es imprescindible participar activamente en las discusiones de clase y cooperar con los demás compañeros de tu grupo asignado. La falta de participación afectará tu nota adversamente. Gran parte de la nota consistirá en tu contribución a los debates, charlas en el Chat y en las discusiones entabladas a través de la lista electrónica. **Los días que no asistas a clase recibirás un 0 en tu nota de participación** a menos que concurras a ver a la profesora a su oficina. Llegar tarde o retirarse temprano también perjudicará tu nota. Puedes mejorar tu nota si concurres frecuentemente a la oficina de la profesora para aclarar dudas o practicar.

COMPORTAMIENTO: Ninguna de las conductas mencionadas a continuación serán toleradas en clase: cualquier tipo de perturbación al profesor o los compañeros dentro o fuera de clase; usar teléfonos celulares o aparatos electrónicos como laptops, retirarse del salón durante la clase, hacer comentarios ofensivos o inapropiados, charlas simultáneas durante las presentaciones, dormir en clase o no prestar atención, adoptar posturas inapropiadas para la clase, monopolizar

las conversaciones, comer en clase, hacer ruidos perturbadores, leer el periódico o material ajeno a la clase, etc. Recuerden: ¡El respeto al otro está por sobre todas las cosas!

LABORATORIO: Nos reuniremos todas las semanas en el laboratorio de computadoras (ML412 o ML510). Las reglas de buen comportamiento del aula también rigen en el laboratorio.

La evaluación de la participación diaria incluirá:

- i. Asistir a clase preparado/a para el tema del día
- ii. Hacer y responder preguntas
- iii. Colaborar con el desarrollo y discusiones de la clase
- iv. Demostrar una actitud positiva hacia la clase y el resto de los compañeros (incluyendo no usar el celular o leer el periódico mientras alguien habla)
- v. Participar en forma activa y efectiva en los trabajos en grupos
- vi. Usar exclusivamente del español

El portafolio

El *portafolio* consistirá de tres partes: 1) los diarios semanales, 2) las entradas de vocabulario y 3) los ensayos.

Los diarios semanales (mínimo 150 palabras-máximo 300): Casi todas las semanas deberás escribir sobre un tema anunciado por la profesora en la sección de discusiones de D2L para intercambiar ideas con el resto de la clase. Debes imprimir una copia de tu entrada y guardarla en tu portafolio. Estas entradas deben estar escritas en forma clara y con una buena organización y fluidez de ideas.

Las entradas de vocabulario y ortografía: A medida que vayas leyendo artículos y lecturas en español, aprenderás palabras nuevas. Debes elegir por lo menos cinco palabras que despierten tu interés para cada entrada de vocabulario y cinco entradas de ortografía. Cada palabra debe aparecer con una definición y un ejemplo de su uso. Puedes escribir la traducción en inglés si lo prefieres.

Los ensayos: Escribirás dos ensayos durante el semestre más el ensayo final. El ensayo número 1 consiste de una entrevista a un hispano y debe ser de no menos de una página y no más de dos páginas. Debe estar escrito en computadora en Times New Roman, fuente 12, a doble espacio con márgenes de 1 pulgada en cada borde. Las tildes deben estar escritas en computadora y NO a mano. El ensayo número 2 es sobre tu opinión sobre un tema actual y debe consistir de no menos de una página y media y no más de dos páginas y media. El ensayo final, de dos a tres páginas, será expositivo y tratará sobre los derechos humanos.

La presentación del portafolio: Esta es una recopilación de todos los diarios, ensayos y entradas de vocabulario escritas en el semestre con su respectiva corrección que entregarás la última semana de clases.

Las presentaciones

Habrás dos presentaciones orales: una virtual y otra final en clase. Se evaluará la preparación, organización, dinamismo, cooperación y el uso del español. La presentación I será sobre tus raíces hispanas: el origen de tu familia, las ciudades natales, la historia de tu familia y costumbres. Esta durará 3 ó 4 minutos y la final: 5 ó 7 minutos.

Los exámenes

Habrás dos exámenes parciales y uno final. El no presentarse a un examen resultará en una calificación de 0 puntos para ese examen. Si faltas a clase sin haberte comunicado con la profesora, no podrás reponer el examen. Sólo las personas que presenten la debida documentación médica o de una emergencia podrán tomar el examen con posterioridad a la fecha indicada y deberá tomarse antes o después de clase el día siguiente a la fecha original.

Las pruebas

Las pruebas, anunciadas o de sorpresa, están diseñadas para medir tu progreso en la clase y tu entendimiento y aprendizaje de los temas enseñados en clase. Es muy importante que vengas preparado a cada prueba y no faltes. Las pruebas serán entregadas solamente a los alumnos que estén presentes al momento de iniciarse la clase. Además, éstas no pueden recuperarse la clase siguiente.

Tutorías

El programa de español como herencia ofrece horas de tutorías para todos los alumnos. El tutor puede ayudarte con tus dudas de gramática, ortografía, redacción o cualquier otro tema relacionado con la clase. Consulten al principio del semestre por los horarios específicos.

Las tareas

1. Las tareas son una parte fundamental de tu aprendizaje. Habrá tareas de gramática y ortografía del cuaderno de actividades como lo indica el programa y otras adicionales indicadas por tu instructor. Estas pueden cambiar según las necesidades lingüísticas de los alumnos de cada clase en particular. También se asignarán tareas de búsquedas en Internet y ejercicios extras. Debes tratar de cumplir con cada una de ellas y poner tu mejor esfuerzo. 2. Deben ser entregadas o traídas a clase el día establecido por la profesora. Muy ocasionalmente y sólo en caso de emergencia, se puede entregar la tarea con un día de retraso. No se podrán entregar tareas después de un día de clase de por medio. Si la entrega de un trabajo corresponde al día de tu falta, debes comunicarte con la profesora anteriormente, pedir instrucciones y entregar la tarea por email. También serán siempre anunciadas en D2L. Todo alumno que esté ausente, puede y debe consultar D2L a fin de enterarse de la tarea para la clase siguiente (con el fin de no entregarla tarde).

3. Las tareas serán evaluadas según si están completas en su totalidad y el grado de corrección.

4. También habrá 3 mini-proyectos que serán llevados a cabo en tu comunidad en parejas o individualmente de los siguientes temas:

1. Las variedades lingüísticas
2. Diferencias entre la comida mexicana, puertorriqueña y cubana
3. Servicio voluntario

Deberás entregar un informe de 1 hoja resumiendo y evaluando tu experiencia.

Discapacidades

Todo alumno que esté inscrito en el ‘Disability Resource Center’ y requiera cualquier tipo de asistencia especial debe entregar al profesor la documentación adecuada. Favor de consultar en: <http://drc.arizona.edu/> para más información.

Code of Academic Integrity:

The instructor and the Program Director will initiate an academic integrity case against students suspected of cheating, plagiarizing, or aiding others in dishonest academic behavior. Students are responsible for reading and understanding the Code of Academic Integrity, please refer to: <http://studpubs.web.arizona.edu/policies/cacaint.htm>. Examples of academic dishonesty include, but are not limited to, plagiarism, cheating, receiving too much help on assignments, using electronic translators, and aiding and abetting dishonesty. If the instructor suspects that a Code of Academic Violation has occurred, she/he in accordance with the Program Director shall impose any one of the following or a combination of the following sanctions: (1) Loss of credit for work involved, (2) Reduction in grade for the entire course, (3) Failing grade, (4) Disciplinary probation. For policies against threatening behavior by students, please visit: <http://policy.web.arizona.edu/~policy/threaten.shtml>

Horario tentativo

<i>Semanas</i>	Contenido	Actividades en clase	Anuncios y entregas más importantes*
Semana 1 (8-22/8-26): <i>Nuestra cultura y nuestra herencia: Mantenimiento de nuestras lenguas</i>	-Introducción al curso y explicación del programa -Cómo hacer para tener éxito en esta clase: Sugerencias y expectativas <u>Capítulo 1: ¡Viva la raza!</u> Los mexico-americanos en Estados Unidos <u>Lecturas:</u> (1)"Mi nombre" (p.6-7)	-Actividades para conocernos -Prueba diagnóstica escrita en clase <u>Discusión:</u> El mantenimiento del español: Problemas en los Estados Unidos	-Encuesta lingüística y cultural (en casa) -Visita a la oficina de tu instructor -Elección de un periódico en la red para uso semanal durante el semestre

<p>Semana 2 (8-29/9-2): <i>Los mexico-americanos en Estados Unidos: Mi identidad</i></p>	<p><u>Capítulo 1:</u> ¡Viva la raza! Los mexico-americanos en Estados Unidos <u>Lecturas:</u> (2)"-¡Viva la raza!: Los mexicano-americanos en EE.UU. -México en breve" (p. 21-23)</p>	<p><u>Lab:</u> A conocernos en el chat! <u>Ortografía:</u> El uso de mayúsculas y minúsculas; las diferencias entre el español y el inglés. (págs. 18-20; Cuaderno de actividades "CA" pp. 7-10) <u>Discusión:</u> El español "académico" y el español informal: Contextos de uso. (CA pp. 2-4) <u>Conciencia gramatical:</u> El género (p. 67, 68 y 69)</p>	<p>-<i>Diario 1:</i> "Mi nombre" (leer p.26 y 27 del libro)</p>
<p>Semana 3 (9-7/9-9): <i>Mis raíces</i> 9-5: Labor day <u>no classes</u></p>	<p><u>Capítulo 1:</u> ¡Viva la raza! Los mexico-americanos en Estados Unidos <u>Lecturas:</u> (2)"Una artista singular" (p.24-25)</p>	<p><u>Lab:</u> El uso de los diccionarios por internet <u>Ortografía:</u> Palabras difíciles (<i>hacer, deber, haber, estar, etc.</i>) <u>Conciencia gramatical:</u> El presente perfecto</p>	<p><i>Diario 2:</i> "Quién soy" <u>Presentación oral 1:</u> Mis raíces (grabar y entregar en D2L en 'discussions')</p>
<p>Semana 4 (9-12/9-16): <i>La diversidad cultural y lingüística: Puerto Rico</i></p>	<p><u>Capítulo 2:</u> Los puertorriqueños: Con las venas aculturadas <u>Lectura:</u> (1) "La poesía bilingüe de Tato Laviera" (p. 31-33)</p>	<p><u>Ortografía:</u> La sílaba tónica <u>Discusión:</u> La variación lingüística; La diversidad lingüística en el mundo hispano (p.ej: vocabulario de Puerto Rico) <u>Lab:</u> la variedad puertorriqueña -Preparación para el ensayo I: Estructura de un párrafo, partes del ensayo.</p>	<p><i>Diario 3:</i> "Mi familia"</p>
<p>Semana 5 (9-19/9-23): <i>El bilingüismo y es estatus del español en los Estados Unidos</i></p>	<p><u>Capítulo 2:</u> Los puertorriqueños: Con las venas aculturadas - Puerto Rico en breve <u>Lectura:</u> (2) "Puerto Rico en breve" (p. 45-47)</p>	<p><u>Debate 1:</u> Ser bilingüe; beneficios y perjuicios en los Estados Unidos. Y ¿Debe ser inglés el idioma oficial de los Estados Unidos? (Buscar y leer materiales sobre el tema) <u>Ortografía:</u> La clasificación según la sílaba tónica</p>	<p>-<u>Entrega del ensayo I</u> -Edición en parejas (en casa y en clase) -Guía para el examen I</p>
<p>Semana 6 (9-26/9-30): <i>La diversidad cultural y</i></p>	<p><u>Capítulo 3:</u> La República Dominicana y los dominicanos en EE.UU. <u>Lectura:</u></p>	<p><u>Conciencia gramatical:</u> El presente-cambios de raíz y de ortografía; los cognados falsos (págs. 93-96)</p>	<p>Examen parcial I</p>

<i>lingüística: La República Dominicana</i>	(1) “La República Dominicana: Una breve historia” (p. 72-74)	(CA p. 49) <u>Discusión:</u> El cambio de código vs. Spanglish (Actividad: El Quijote en Spanglish) <u>Ortografía:</u> La división silábica	
Semana 7 (10-3/10-7): <i>Las variedades del español</i>	<u>Capítulo 3:</u> La República Dominicana y los dominicanos en EE.UU. <u>Lectura:</u> (2) “La presencia dominicana en EE.UU.” (p. 60-61)	<u>Ortografía:</u> La tilde-reglas; la ‘b’ y la ‘v’ <u>Lab: Debate 2:</u> La discriminación a las diferentes variedades lingüísticas (Buscar y leer materiales sobre el tema)	-Mini-proyecto 1: Las variedades del español
Semana 8 (10-10/10-14): <i>El mantenimiento de mi español</i>	<u>Capítulo 3:</u> La República Dominicana y los dominicanos en EE.UU. - <u>Lectura:</u> (3) "Papi Working" por Julia Álvarez (p. 57-58)	<u>Lab:</u> La variedad dominicana <u>Conciencia gramatical:</u> El pretérito y el imperfecto <u>Ortografía:</u> Repaso de la tilde (CA pp. 37-39)	- <i>Diario 4:</i> Mi rol en el mantenimiento del español en mi familia y la comunidad
Semana 9 (10-17/10-21): <i>La diversidad cultural y lingüística: Cuba</i>	<u>Capítulo 4:</u> Los cubanos en EE.UU. <u>Lecturas:</u> (1)“El año que viene estamos en Cuba” (p.84-86) (2) “Nuestra herencia lingüística” (p. 89-91)	<u>Lab:</u> La variedad cubana <u>Conciencia gramatical:</u> Gerundio e infinitivo <u>Ortografía:</u> La ‘c’, ‘s’ y ‘z’, repaso de la tilde (CA pp. 56-59) <u>Lab:</u> Película: ‘ <i>Al otro lado</i> ’	<i>Diario 5:</i> “Crítica a la película” -Encuesta sobre tu opinión sobre la clase
Semana 10 (10-24/10-28): <i>Nuestras opiniones</i>	<u>Capítulo 4:</u> Los cubanos en EE.UU. <u>Lecturas:</u> (3) “Cuba en breve” (p. 105-107)	<u>Preparación para el ensayo II:</u> Tu opinión (Cómo construir una tesis y la estructura de un ensayo)	Mini-proyecto 2: Diferencias entre la comida mexicana, puertorriqueña, y caribeña (Comidas étnicas en clase)
Semana 11 (10-31/11-4): <i>Los hispanos unidos de América</i>	<u>Capítulo 5:</u> Los hispanos unidos de América <u>Lecturas:</u> (1)“-EE.UU. y su nuevo perfil demográfico: La patria que Bolívar soñó” (p. 115-118)	<u>Lab:</u> Real Women have curves (en casa) <u>Conciencia gramatical:</u> El futuro <u>Ortografía:</u> La ‘g’ y ‘j’ <u>Ortografía:</u> Repaso de la tilde (CA p. 74)	- <u>Entrega del ensayo II</u> -Edición en parejas (en casa y en clase) -Entrega del portafolio -Guía para el examen II
Semana 12 (11-7/11-9):	<u>Capítulo 5:</u> Los hispanos unidos de América	<u>Lab: Debate 3:</u> La inmigración legal e ilegal	<i>Diario 6:</i> “Tu opinión sobre la inmigración

<p><i>La inmigración</i></p> <p>11-11: Veterans Day <u>no classes</u></p>	<p><u>Lecturas:</u> (2) “Venezuela en breve” y “Colombia en breve” (p. 133-137)</p>	<p>en EE.UU. (Buscar y leer materiales sobre el tema) <u>Conciencia gramatical:</u> El condicional <u>Ortografía:</u> La tilde-aplicación de reglas</p>	<p>cubana” -Examen parcial II</p>
<p>Semana 13 (11-14/11-18): <i>La diversidad cultural y lingüística: El Salvador y Nicaragua</i></p>	<p><u>Capítulo 6:</u> El Salvador y Nicaragua: <u>Lectura:</u> -“En el nombre de la justicia: Conozcamos a CARECEN” (p. 145-148)</p>	<p><u>Conciencia gramatical:</u> El subjuntivo: Presente <u>Ortografía:</u> La tilde-aplicación de reglas (CA pp. 93-94) <u>Lab:</u> El uso de fuentes académicas; la búsqueda de fuentes de información confiables</p>	<p>-Entrega del tema para el trabajo final <i>Diario 7:</i> “La mujer hispana que más admiras”</p>
<p>Semana 14 (11-21/11-23): <i>La diversidad cultural y lingüística: El Salvador y Nicaragua</i></p> <p>Nov 24-27: Thanksgiving <u>no classes</u></p>	<p><u>Capítulo 6:</u> El Salvador y Nicaragua: “Canto de comunión” de Exceso de Equipaje - “El Salvador y Nicaragua” (p. 163-167)</p>	<p><u>Conciencia gramatical:</u> El subjuntivo: Presente -Preparación del ensayo final (Uso de fuentes académicas en el ensayo)</p>	<p>Mini-proyecto 3: “Servicio voluntario”</p>
<p>Semana 15 (11-28/12-2): <i>Los derechos humanos</i></p>	<p><u>Capítulo 6:</u> El Salvador y Nicaragua:</p>	<p><u>Lab:</u> Debate 4: Los derechos humanos (Buscar y leer materiales sobre el tema) <u>Conciencia gramatical:</u> El subjuntivo: Presente <u>Ortografía:</u> La ‘h’</p>	<p><i>Diario 8:</i> “Mi aprendizaje en esta clase; reflexión sobre mi escritura” (en el portafolio) -Prueba de logros -Edición en parejas (en casa y en clase)</p>
<p>Semana 16 (12-5/12-7): <i>Los derechos humanos</i></p> <p>12-7: Last day of classes</p>	<p>-Presentaciones orales finales</p>		<p>-Entrega del ensayo final y portafolio -Encuesta sobre la clase y el programa para estudiantes de herencia en D2L -Guía para el examen final</p>
<p>Examen final: http://registrar.arizona.edu/schedule114/exams/mwf.htm (No pueden hacerse cambios al horario oficial para los exámenes)</p>			

*** Los temas, las lecturas, y las fechas de entregas del curso están sujetos a cambios con previo aviso a los alumnos a discreción del profesor y de acuerdo a las necesidades de los alumnos ***

*Ésta no representa una lista completa de tareas ya que se agregarán o quitarán trabajos dependiendo de las necesidades de los alumnos y el desenvolvimiento de la clase.

Recursos en la web

- 1) Diccionario inglés-español: www.wordreference.com
- 2) Diccionario de la Real Academia Española: <http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm>
- 3) Periódico *La Jornada*: <http://www.jornada.unam.mx>
- 4) Periódico *El imparcial*: <http://www.elimparcial.com/>
- 5) CNN: <http://cnnenespanol.com/>
- 6) Recursos: <http://www.u.arizona.edu/~beaudrie/Resources.html>
- 7) Reglas de acentuación: <http://www.amerschmad.org/spanish/gram/acento.htm>
- 8) Ejercicios con la tilde:
<http://www.iesramonllull.net/aulas/departaments/castella/EJERCICIOS1s.htm>
- 9) Nuevos Mundos: www.wiley.com/college/panoramas
- 10) Recursos de Nuevos Mundos: www.wiley.com/college/roca

***Recuerda formar parte del Club de Heritage Learners: ‘Club latino de Arizona’. Para más información, comunícate con Sara Beaudrie (beaudrie@email.arizona.edu) o visita nuestra página de web en http://w3.coh.arizona.edu/spanish/heritage/under_heritage.cfm.**
